

Chibooks xuất khẩu văn chương Việt (Chibooks trên báo Vietpress)

Đăng ngày: 20-03-2012 Lần xem: 774

(vietpress)- Sáng 16/3 Chibooks đã tổ chức họp báo công bố kế hoạch xuất khẩu văn chương Việt. Với sự kiện này, Chibooks là đơn vị xuất bản tư nhân đầu tiên tại Việt Nam “lội ngược dòng” bán bản quyền sách văn học Việt Nam ra thế giới.

Trong khi người tiêu dùng trong nước biết nhiều đến văn chương ngoại từ Âu, Mỹ, Trung đến Hàn, Nhật, Thái... bởi sự xuất hiện tràn lan trên các kệ sách thì việc những tác phẩm văn chương Việt Nam hầu như chưa bán được bản quyền ra thế giới là một thiệt thòi lớn.

“Hy vọng qua kế hoạch xuất khẩu văn chương Việt, Chibooks sẽ thực sự là một cây cầu nối văn hóa 2 chiều giữa Việt Nam với nhiều nước trên thế giới”

, bà Nguyễn Lệ Chi – Giám đốc Chibooks phát biểu.

Những quyền sách mà Chibooks đã xuất bản

Xuất khẩu văn chương Việt Nam ra thế giới là một việc làm chưa từng có tiền lệ ở Việt Nam. Nhà thơ, nhà báo Lê Minh Quốc nêu ý kiến lo ngại về sự thành công của dự án. Ông cho rằng kế hoạch hoàn toàn

“không khả thi”

. Đồng tình với quan điểm của nhà thơ Lê Minh Quốc, nhà thơ Lê Thiếu Nhơn cho rằng:

“Việc xuất khẩu văn chương cũng giống như người đi câu. Ngoài lưỡi câu tốt còn phải xem lại mỗi câu của mình như thế nào mới có thể câu được cá. Văn chương Việt Nam nằm ở phương diện quốc gia là một nước nhỏ... việc xuất bản ra nước ngoài là hầu như không thể”.

Không đồng tình với quan điểm trên bà Lệ Chi cho biết: “

Tôi đã từng tham dự rất nhiều hội chợ sách trên thế giới và trao đổi với nhiều nhà xuất bản. Họ rất tò mò và quan tâm tới văn học Việt Nam nhưng lại rất thiếu thông tin, tài liệu.

Để giới thiệu tác phẩm của các nhà văn Việt Nam ra nước ngoài Chibooks sẽ phải chuẩn bị tất cả các tài liệu giới thiệu sách và tiểu sử của các nhà văn do Chibooks làm đại diện đều dịch ra nhiều thứ tiếng cùng hình ảnh và các bài báo minh họa. Bên cạnh đó Chibooks cũng xây dựng một website bằng tiếng Anh để giới thiệu mình với bạn bè quốc tế. Hiện Chibooks ký hợp đồng làm đại diện cho 20 nhà văn Việt Nam, với gần 100 tác phẩm văn học để chào bán bản quyền ra nước ngoài. Thời gian làm đại diện trung bình từ 8-10 năm.

Chibooks sẽ liên tục đi tham dự các Hội chợ sách quốc tế để chào bán bản quyền như: Hội chợ bản quyền sách Kuala Lumpur (25-28/4), Hội chợ sách quốc tế Bắc Kinh (29/8-2/9)...

Chúng tôi thừa nhận, với công việc hiện tại chúng tôi làm chẳng khác gì tay không bắt giặc, mọi thứ phải đi từ con số 0. Có thể chúng tôi sẽ thành công ngay nhưng cũng có thể phải chờ rất lâu. Chibooks sẽ chịu toàn bộ chi phí cho việc dịch và in ấn tài liệu, đi hội chợ quốc tế, liên lạc với đối tác, thậm chí còn có trách nhiệm quảng bá nhà văn VN và các tác phẩm văn học Việt Nam cho truyền thông quốc tế cùng tổ chức đưa nhà văn VN ra nước ngoài để ký kết, giao lưu với độc giả nước ngoài”

.

Bà Lệ Chi ký văn bản hợp tác với nhà văn Bùi Anh Tuấn

Đồng tình với ý kiến của bà Lệ Chi, nhà văn Bùi Anh Tuấn cho biết:

“Công việc giới thiệu văn học VN ra nước ngoài là công việc của Nhà nước và Hội nhà văn. Một công ty tư nhân như Chibooks dám đứng ra tự đảm nhận công việc khó khăn này đã là một nỗ lực phi thường”

.

Dẫu còn nhiều lo ngại cho hướng đi mạo hiểm của Chibooks nhưng chính nhờ sự mạo hiểm đó đã mở ra một hướng tiếp cận mới cho văn học Việt Nam trong những bước chập chững dò tìm con đường bước ra thế giới. Người tiêu dùng trên khắp thế giới sẽ có thêm cơ hội hiểu về văn chương Việt Nam nếu sự mạo hiểm này đạt được thành công.

Bà Lệ Chi ký hợp đồng bản quyền với các nhà văn

Kinh Khê
(Theo Chibooks)